



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
14 December 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Второй комитет

Пункт 54(с) повестки дня

**Глобализация и взаимозависимость:
международная миграция и развитие**

**Алжир, Бразилия, Германия, Испания, Франция и Чили:
пересмотренный проект резолюции**

Облегчение и удешевление денежных переводов мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 58/208 от 23 декабря 2003 года и 59/241 от 22 декабря 2004 года,

отмечая важную связь между международной миграцией и развитием и необходимость реагировать на проблемы, которые миграция ставит перед странами происхождения, назначения и транзита, и возможности, открывающиеся перед ними в этой связи, и признавая, что миграция приносит выгоды, а также сопряжена с вызовами для мирового сообщества,

признавая, что денежные переводы представляют собой источник частного капитала и что переводы увеличиваются в объеме с течением времени, дополняют внутренние сбережения и имеют важнейшее значение в деле улучшения благосостояния получателей,

признавая также, что денежные переводы являются одним из важных аспектов международной миграции и что они приносят особую пользу для домашних хозяйств мигрантов и могут оказывать воздействие на экономику стран-получателей,

признавая далее, что имеется потребность обеспечения и содействия созданию условий для более дешевого, быстрого и безопасного осуществления денежных переводов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях и необходимость содействовать расширению возможностей их продуктивного использования в странах-получателях бенефициарами, которые готовы и способны делать это,

отмечая, что, несмотря на некоторые выдвинутые в последнее время инициативы по облегчению и удешевлению денежных переводов, расходы, которые несут мигранты, остаются высокими и могли бы быть снижены,

отмечая также тот факт, что многие мигранты, не имеющие доступа к регулярным финансовым услугам, могут прибегать к неформальным способам осуществления денежных переводов,

1. *вновь подтверждает* важность удешевления денежных переводов мигрантов, облегчения их осуществления и, по мере необходимости, поощрения создания возможностей для осуществления ориентированных на развитие инвестиций в странах-получателях бенефициарами, которые готовы и способны делать это;

2. *призывает* правительства и другие соответствующие заинтересованные стороны рассмотреть возможность принятия в соответствии с национальным законодательством мер, облегчающих направление мигрантами денежных переводов в страны-получатели, в частности с помощью следующего:

а) упрощения процедур и облегчения доступа к официальным каналам осуществления денежных переводов;

б) поощрения доступа к финансовым службам для мигрантов и повышения уровня их информированности о наличии таких служб и содействия использованию ими таких служб;

3. *призывает* партнеров по процессу развития и соответствующие международные организации оказывать поддержку развивающимся странам в их усилиях по наращиванию потенциала в целях облегчения денежных переводов мигрантов;

4. *с интересом* ожидает диалога Генеральной Ассамблеи на высоком уровне по международной миграции и развитию, который должен быть проведен в 2006 году и предоставит возможность для обсуждения многомерных аспектов международной миграции и развития в целях определения надлежащих путей и средств, позволяющих в максимальной степени использовать связанные с ними блага развития и свести к минимуму их негативные последствия;

5. *предлагает* заинтересованным странам в добровольном порядке представить Генеральному секретарю информацию о своей практике, инициативах и предложениях в отношении облегчения и удешевления денежных переводов мигрантов в контексте подготовки всеобъемлющего обзора Генерального секретаря к диалогу на высоком уровне.